

# दिल्ली राजपत्र

## Delhi Gazette

असाधारण  
EXTRAORDINARY  
प्राधिकार से प्रकाशित  
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 145] दिल्ली, बृहस्पतिवार, नवम्बर 13, 2014/कार्तिक 22, 1936 [रा.रा.रा.क्षे.दि. सं. 138  
No. 145] DELHI, THURSDAY, NOVEMBER 13, 2014/KARTIKA 22, 1936 [N.C.T.D. No. 138

भाग—IV  
PART—IV

राष्ट्रीय राजधानी राज्य क्षेत्र दिल्ली सरकार  
GOVERNMENT OF THE NATIONAL CAPITAL TERRITORY OF DELHI

वित्त (राजस्व-1) विभाग

अधिसूचना

दिल्ली, 13 नवम्बर, 2014

सं. एफ 3(11)/वित्त (क. एवं स्थाप.)/2009-10/डीएसVI/1073.—दिल्ली मूल्य संवर्धित कर नियमावली, 2005 के नियम 47 अधिनियम के साथ पठित दिल्ली मूल्य संवर्धित कर अधिनियम, 2004 (2005 का दिल्ली अधिनियम 3) की धारा 66 की उप-धारा (2) के खंड (क) द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र, दिल्ली के उप-राज्यपाल, मूल्य संवर्धित कर आयुक्त, राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र, दिल्ली सरकार की उक्त अधिनियम के प्रशासन में सहायता करने के लिए निम्नलिखित अधिकारियों को पद ग्रहण की तिथि से नियुक्त करते हैं, अर्थातः—

क्रम सं	अधिकारी का नाम	कार्यभार की तिथि	पदनाम
	श्री/श्रीमती/कु.		
1	एस. एस. कनावत	09-09-2014	विशेष आयुक्त, मूल्य संवर्धित कर

राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली के उप-राज्यपाल  
के आदेश से तथा उनके नाम पर,

रविन्द्र कुमार, उप-सचिव-VI (वित्त)

## FINANCE (REVENUE-I) DEPARTMENT

## NOTIFICATION

Delhi, the 13th November, 2014

**No. F.3(11)/Fin(T & E)/2009-10/dsVI/1073.**—In exercise of the powers conferred by clause (a) of sub-section (2) of Section 66 of the Delhi Value Added Tax Act, 2004 (Delhi Act 3 of 2005), read with rule 47 of the Delhi Value Added Tax Rules, 2005, the Lt. Governor of the National Capital Territory of Delhi is pleased to appoint the following officers, with effect from the date of assumption of charge to assist the Commissioner of Value Added Tax, Government of National Capital Territory of Delhi, in the administration of the said Act, namely:—

S. No.	Name of the Officer Sh./Smt./Ms.	Date of physical joining in DT and T	Appointed as
01.	Sh. S. S. Kanawat	09-09-2014 (F.N.)	Special Commissioner (Trade & Taxes)

By Order and in the Name of the Lt. Governor  
of the National Capital Territory of Delhi,

RAVINDER KUMAR, Dy. Secy.-VI (Finance)

सूचना एवं प्रचार निदेशालय  
अधिसूचना

दिल्ली, 13 नवम्बर, 2014

**फा. सं. विविध (10)/2010/स्थापना/डीआईपी/3820-3826** :—गृह मंत्रालय, भारत सरकार की दिनांक 13 जुलाई, 1959 की अधिसूचना सं. 27/59-एचआईएम (i) के साथ पठित संविधान के अनुच्छेद 309 के परन्तुक द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए तथा अनुवादक (उर्दू तथा पंजाबी) के पद के भर्ती नियमों से संबंधित सूचना एवं प्रचार निदेशालय राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार द्वारा प्रकाशित दिनांक 17 अगस्त, 1972 की अधिसूचना सं. फा. 2 (2)/72-से.-2 के अधिक्रमण में राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली के उपराज्यपाल एतद्वारा सूचना एवं प्रचार निदेशालय राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार में अनुवादक (उर्दू तथा पंजाबी) के पद पर भर्ती की पद्धति को विनियमित करते हुए निम्नलिखित नियम बनाते हैं, अर्थात् :—

1. **संक्षिप्त शीर्षक एवं प्रारंभ** :—(i) इन नियमों को सूचना एवं प्रचार निदेशालय राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार, अनुवादक (उर्दू तथा पंजाबी) भर्ती नियमावली, 2014 कहा जाएगा।  
(ii) ये सरकारी राजपत्र में उनके प्रकाशन की तारीख से लागू समझे जाएंगे।
2. **पदों की संख्या, वर्गीकरण तथा वेतनमान** :—उक्त पद की संख्या, इनका वर्गीकरण तथा उससे संलग्न वेतनमान इन नियमों के साथ संलग्न अनुसूची के कॉलम (2) से (4) में यथाविनिर्दिष्ट होंगे।
3. **भर्ती पद्धति, आयु सीमा, योग्यताएं इत्यादि** :— उक्त पद की भर्ती पद्धति, आयु सीमा, योग्यताएं एवं इससे संबंधित अन्य मामले उक्त अनुसूची के कॉलम (5) से (13) में यथाविनिर्दिष्ट होंगे।
4. **अयोग्यता** :— ऐसा कोई भी व्यक्ति,—

(क) जो किसी व्यक्ति के जीवित पति/पत्नी के होते हुए विवाह करता है या विवाह का अनुबंध करता है, या

(ख) जो एक जीवित पति/पत्नी के होते हुए किसी व्यक्ति से विवाह कर चुका है या विवाह अनुबंध कर चुका है।

वह उक्त पद पर नियुक्ति का पात्र नहीं होगा:

शर्त यह है कि यदि सरकार संतुष्ट है कि ऐसा विवाह ऐसे व्यक्ति एवं विवाह के अन्य पक्षकार पर लागू व्यक्तिगत कानून के अंतर्गत अनुमत है और इस बात से संतुष्ट हो जाने पर कि ऐसा करने के लिये विशेष आधार है/है किसी भी ऐसे उम्मीदवार को इस नियम के प्रवर्तन की छूट दे सकेगा।

5. **शिथिल करने की शक्ति** :- जहाँ सरकार का यह मत हो कि ऐसा करना आवश्यक अथवा समीचीन है, तो वह कारणों को अभिलिखित करते हुए आदेश द्वारा व्यक्तियों/पदों को किसी श्रेणी या वर्ग के संबंध में इन नियमों के उपबंध में से किसी को भी शिथिल कर सकेंगे।
6. **बचाव** :- इन नियमों की किसी भी बात का सरकार द्वारा इस संबंध में समय-समय पर जारी किए गए आदेशों के अनुसार अनुसूचित जातियों, अनुसूचित जनजातियों, भूतपूर्व सैनिक, अन्य पिछड़ा वर्ग और अन्य विशेष वर्गों के व्यक्तियों के लिये उपबन्धित किये जाने के लिये आरक्षण अपेक्षित आयु सीमा में छूट और अन्य रियायतों पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा।

**अनुसूची**

1.	पदनाम	:	अनुवादक (उर्दू)
2.	पदों की संख्या	:	1* (एक) (2014) *इसमें कार्यभार के आधार पर परिवर्तनीय
3.	वर्गीकरण	:	वर्ग 'ग' अराजपत्रित, अलिपिकीय
4.	पे बैंड तथा ग्रेड पे/वेतनमान	:	पे बैंड-5200-20200 रुपये 2400/रुपये ग्रेड पे सहित।
5.	क्या चयन मैरिट के आधार पर है या चयन एवं वरिष्ठता या गैर चयन पद	:	लागू नहीं
6.	सीधी भर्ती वाले उम्मीदवारों के लिए आयु सीमा	:	18-27 वर्ष (केन्द्रीय सरकार द्वारा जारी आदेशों या अनुदेशों के अनुसार सरकारी कर्मचारियों के लिये शिथिलनीय टीप :- आयु सीमा निर्धारित करने के लिए मान्य तारीख वही होगी, जो भारत में रह रहे उम्मीदवारों के आवेदन पत्र प्राप्त करने की अंतिम तिथि होगी, लेकिन यह असम, मेघालय, अरुणाचल प्रदेश, मिजोरम, मणिपुर, नागालैंड, त्रिपुरा, सिक्किम, जम्मू व कश्मीर राज्य की लद्दाख सब डिविजन, हिमाचल प्रदेश का लाहौल व स्पीति जिला तथा चम्बा जिले की पांगी सब डिविजन व अंडमान निकोबार द्वीपसमूह व लक्षद्वीप के उम्मीदवारों के लिए निर्धारित अंतिम तारीख नहीं है।
7.	सीधी भर्ती वाले उम्मीदवारों से अपेक्षित शैक्षिक तथा अन्य योग्यताएँ	:	अनिवार्य:- (1) वैकल्पिक विषय के रूप में उर्दू सहित किसी मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय से डिग्री। (2) उर्दू टंकण में प्रवीणता अथवा सम्बन्धित पद के लिए सुलेखन। वांछनीय:- किसी समाचार पत्र/सरकारी विभाग/प्रचार संगठन में अनुवाद कार्य का 3 वर्ष का अनुभव।
8.	क्या सीधी भर्ती वाले उम्मीदवारों के लिए निर्धारित शैक्षिक योग्यता एवं आयु सीमा पदोन्नति वाले उम्मीदवारों पर भी लागू होगी।	:	लागू नहीं
9.	परीक्षा की अवधि, यदि कोई हो	:	दो वर्ष
10.	भर्ती की पद्धति: सीधी भर्ती द्वारा या पदोन्नति द्वारा या प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण द्वारा विभिन्न पद्धतियों से भरे जाने वाले रिक्त पदों का प्रतिशत	:	सीधी भर्ती द्वारा
11.	यदि पदोन्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण द्वारा भर्ती होनी हो तो ग्रेड जिनसे पदोन्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण किया जाना है	:	लागू नहीं
12.	यदि कोई विभागीय पदोन्नति समिति हो तो इसकी संरचना क्या है?	:	लागू नहीं
13.	वे परिस्थितियाँ जिनमें भर्ती के लिए संघ लोक सेवा आयोग का परामर्श लिया जाना है।	:	लागू नहीं

1.	पदनाम	:	अनुवादक (पंजाबी)
2.	पदों की संख्या	:	1* (एक) (2014) *इसमें कार्यभार के आधार पर परिवर्तनीय
3.	वर्गीकरण	:	वर्ग 'ग' अराजपत्रित, अलिपिकीय
4.	पे बैंड तथा ग्रेड पे/वेतनमान	:	पे बैंड-5200-20200 रुपये 2400/रुपये ग्रेड पे सहित ।
5.	क्या चयन मैरिट के आधार पर है या चयन एवं वरिष्ठता या गैर चयन पद	:	लागू नहीं
6.	सीधी भर्ती वाले उम्मीदवारों के लिए आयु सीमा	:	18-27 वर्ष (केन्द्रीय सरकार द्वारा जारी आदेशों या अनुदेशों के अनुसार सरकारी कर्मचारियों के लिये शिथिलनीय टीप :-आयु सीमा निर्धारित करने के लिए मान्य तारीख वही होगी, जो भारत में रह रहे उम्मीदवारों के आवेदन पत्र प्राप्त करने की अंतिम तिथि होगी, लेकिन यह असम, मेघालय, अरुणाचल प्रदेश, गिजोरम, मणिपुर, नागालैंड, त्रिपुरा, सिक्किम, जम्मू व कश्मीर राज्य की लद्दाख सब डिविजन, हिमाचल प्रदेश का लाहौल व स्पीति जिला तथा चम्बा जिले की पांगी सब डिविजन व अंडमान निकोबार द्वीपसमूह व लक्षद्वीप के उम्मीदवारों के लिए निर्धारित अंतिम तारीख नहीं है।
7.	सीधी भर्ती वाले उम्मीदवारों से अपेक्षित शैक्षिक तथा अन्य योग्यताएँ	:	<b>अनिवार्य:-</b> (1) वैकल्पिक विषय के रूप में पंजाबी सहित किसी मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय से डिग्री । (2) पंजाबी टंकण में प्रवीणता अथवा सम्बन्धित पद के लिए सुलेखन । <b>वांछनीय:-</b> किसी समाचार पत्र/सरकारी विभाग/प्रचार संगठन में अनुवाद कार्य का 3 वर्ष का अनुभव ।
8.	क्या सीधी भर्ती वाले उम्मीदवारों के लिए निर्धारित शैक्षिक योग्यता एवं आयु सीमा पदोन्नति वाले उम्मीदवारों पर भी लागू होगी।	:	लागू नहीं
9.	परीवीक्षा की अवधि, यदि कोई हो	:	दो वर्ष
10.	भर्ती की पद्धति: सीधी भर्ती द्वारा या पदोन्नति द्वारा या प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण द्वारा विभिन्न पद्धतियों से भरे जाने वाले रिक्त पदों का प्रतिशत	:	सीधी भर्ती द्वारा
11.	यदि पदोन्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण द्वारा भर्ती होनी हो तो ग्रेड जिनसे पदोन्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण किया जाना है	:	लागू नहीं
12.	यदि कोई विभागीय पदोन्नति समिति हो तो इसकी संरचना क्या है?	:	लागू नहीं
13.	वे परिस्थितियाँ जिनमें भर्ती के लिए संघ लोक सेवा आयोग का परामर्श लिया जाना है।	:	लागू नहीं

राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली के उपराज्यपाल  
के आदेश से तथा उनके नाम पर,

कुलानन्द जोशी, अपर निदेशक, (सूचना एवं प्रचार)

**DIRECTORATE OF INFORMATION AND PUBLICITY  
NOTIFICATION**

Delhi, the 13th November, 2014

**F. No. Misc (10)/2010/Estt/DIP/3820-3826.**—In exercise of the powers conferred by proviso to article 309 of the Constitution read with the Government of India, Ministry of Home Affairs Notification No. 27/59-HIM (i), Dated 13-07-1959, and in supersession of the Notification No. F2 (2)/72-S-II, dated 17th August, 1972 published by the Directorate of Information and Publicity, Government of National Capital Territory of Delhi, regarding Recruitment Rules for the post of Translators (Urdu and Punjabi), the Lt. Governor, National Capital Territory of Delhi hereby makes rules regulating the method of recruitment to the post of Translators (Urdu and Punjabi) in the Directorate of Information and Publicity, Government of National Capital Territory of Delhi as following, namely:—

1. **Short title and commencement.**—(i) These rules may be called the Directorate of Information and Publicity, Government of National Capital Territory of Delhi, Translators (Urdu and Punjabi) Recruitment Rules, 2014.  
(ii) They shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette.
2. **Number of post, its classification and scale of pay.**—The number of said post, its classification and pay band, grade pay scale of pay attached thereto shall be as specified in columns 2 to 4 of the Schedule annexed to these rules.
3. **Method of recruitment, age limit, qualifications etc.**—The method of recruitment, age limit, qualifications and other matters relating to the said posts, shall be as specified in columns 5 to 13 of the said Schedule.
4. **Disqualifications.**—No person,—  
(a) Who has entered into or contracted a marriage with a person having a spouse living, or  
(b) who, having a spouse living has entered into or contracted a marriage with any person,  
shall be eligible for the appointment to the said posts:  
Provided that the Government may, if satisfied that such marriage is permissible under the personal law applicable to such person and other party to the marriage and that there are other grounds for so doing, exempt any person from the operation of this rule.
5. **Power to relax.**—Where the Government is of opinion that if necessary or expedient so to do, it may by order, for reasons to be recorded in writing, may relax any of the provisions of these rules with respect to any class or category of persons.
6. **Savings.**—Nothing in these rules shall affect reservations, relaxations of age limit and other concessions required to be provided for the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes, ex-Servicemen, Other Backward Classes and other special categories of persons in accordance with the orders issued by the Central Government from time to time in this regard.

**SCHEDULE**

Name of the Post	Number of Post	Classification	Pay band and grade pay/pay scale	Whether selection by merit or selection cum seniority or non-selection post
1	2	3	4	5
1. Translator (Urdu)	1*(2014) *Subject to Variation dependent on workload.	Group "C" Non-Gazetted, Non-Ministerial.	Pay Band-1, Rs. 5200-20,200 with Grade Pay of Rs. 2400/-	Not applicable.

Age limit for direct recruits	Educational and other qualification required for direct recruits
6	7
18-27 years (Relaxable for Government Servants in accordance with the instructions or orders issued by the Government from time to time) <b>Note:</b> The crucial date for determining the age limit shall be the closing date for receipt of applications from candidates in India (and not the closing date prescribed for those in Assam, Meghalaya, Arunachal Pradesh, Mizoram, Manipur, Nagaland, Tripura, Sikkim, Ladakh Division of J&K State, Lahaul & Spiti District and Pangi Sub Division of Chamba District of Himachal Pradesh, Andaman & Nicobar Islands or Lakshadweep).	<b>Essential:</b> (1) Degree of a recognized University with Urdu as on Elective subject. (2) Proficiency in Urdu typing or Calligraphy for respective post. <b>Desirable:</b> Three years experience of translation work in any newspaper/government department/publicity organization.

4508 DG/14-2

Whether age and Educational Qualification prescribed for direct recruits will apply in the case of promotees.	Period of probation if any.	Method of Recruitment: Whether by direct recruitment or by promotion or by deputation / absorption and percentage of the vacancies to be filled by various methods..	In case of recruitment by promotion/ deputation/ absorption, grades from which promotion/deputation/ absorption to be made.
8	9	10	11
Not applicable	Two years	By direct recruitment	Not applicable

12	13
If a Departmental Promotion Committee exists, what is its composition	Circumstances in which Union Public Service Commission is to be consulted in making recruitment.
Not applicable.	Not applicable.

1	2	3	4	5
1. Translator (Punjabi)	1*(2014) *Subject to Variation dependent on workload	Group "C" Non - Gazetted, Non-Ministerial	Pay Band-1, Rs. 5200-20,200 with Grade Pay of Rs. 2400/-	Not applicable

6	7
18-27 years (Relaxable for Government Servants in accordance with the instructions or orders issued by the Central Government from time to time) <b>Note:</b> The Crucial date for determining the age limit shall be the closing date for receipt of applications from candidates in India (and not the closing date prescribed for those in Assam, Meghalaya, Arunachal Pradesh, Mizoram, Manipur, Nagaland, Tripura, Sikkim, Ladakh Division of J&K State, Lahaul & Spiti District and Pangt Sub-Division of Chamba District of Himachal Pradesh, Andaman & Nicobar Islands or Lakshadweep).	<b>Essential:</b> (1) Degree of a recognized University with Punjabi as an Elective subject. (2) Proficiency in Punjabi typing or Calligraphy for respective post. <b>Desirable:</b> Three years experience of translation work in any news paper/government department/ publicity organization.

8	9	10	11
Not applicable.	Two years.	By direct recruitment.	Not applicable.

12	13
Not applicable	Not applicable

By Order and in the Name of the Lt. Governor of  
National Capital Territory of Delhi,

KULANAND JOSHI, Addl. Director (Information & Publicity)